



Universidad de Concepción
Dirección de Postgrado
Facultad de Humanidades y Arte
Programa de Magíster en Lingüística Aplicada

VARIACIÓN ALOFÓNICA DEL FONEMA /b/ EN SITUACIÓN DE LECTURA EN VOZ ALTA EN INFORMANTES DE HABLA NO ESTÁNDAR DE 8 CIUDADES DE CHILE

Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística Aplicada

ERIKA NATALIA DÍAZ CASTRO
CONCEPCIÓN-CHILE
2019

Profesor Guía: Jaime Soto Barba
Dpto. de Español, Facultad de Humanidades y Artes
Universidad de Concepción

TABLA DE CONTENIDO

Lista de figuras	iii
Resumen	iv
1. Introducción	1
2. Marco teórico y discusión bibliográfica	3
2.1. La variación del fonema /b/ en el español en general	3
2.2. La variación del fonema /b/ en el español de Chile	5
3. Hipótesis de trabajo	16
4. Objetivos de la investigación	17
4.1. Objetivo general	17
4.2. Objetivos específicos	17
5. Metodología	18
5.1. Tipo de investigación	18
5.2. Sujetos de la muestra	18
5.3. Variantes fonéticas observadas	19
5.4. Corpus	22
5.5. Grabación y filmación de la muestra	22
5.6. Análisis de la muestra	23
5.7. Análisis estadístico	23
6. Resultados	24
6.1. Resultados generales	24
6.2. Resultados por ciudades	25
6.2.1. Resultados Iquique	25
6.2.2. Resultados La Serena	26
6.2.3. Resultados Valparaíso	27
6.2.4. Resultados Santiago	28
6.2.5. Resultados Concepción	29
6.2.6. Resultados Temuco	30
6.2.7. Resultados Coyhaique	31
6.2.8. Resultados Punta Arenas	32
6.3. Resultados generales comparados	35
6.4. Resultados comparados por zona	36
6.4.1. Zona norte	36
6.4.2. Zona centro	37
6.4.3. Zona sur	38
6.4.4. Zona sur austral	39
7. Conclusiones y proyecciones	40
8. Referencias bibliográficas	43
Anexos	46
Anexo 1: Palabras que contienen o <v> en el texto leído	46
Anexo 2: “INAMIBLE”	47
Anexo 3: Oraciones	48
Anexo 4: Producciones de /b/ por cada informante	50

Lista de Figuras

Número	Título	Fuente	Pág.
Figura 1	Concepción: informante 12, en <Gabriel>	Elaboración propia.	19
Figura 2	Temuco: informante 15, en <Everton>	Elaboración propia.	20
Figura 3	La Serena: informante 14 en <invitados>	Elaboración propia.	20
Figura 4	Punta Arenas: informante 127, en <afirmaba>	Elaboración propia.	21
Figura 5	Iquique: informante 20, en <es verdad>	Soto-Barba <i>et al.</i> , 2015	21
Figura 6	Temuco: informante 10, en <es verdad>	Soto-Barba <i>et al.</i> , 2015	22
Figura 7	Tabla y gráfico con los resultados generales de la variación de /b/ (habla no estándar)	Elaboración propia.	24
Figura 8	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Iquique (habla no estándar)	Elaboración propia.	25
Figura 9	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en La Serena (habla no estándar)	Elaboración propia.	26
Figura 10	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Valparaíso (habla no estándar)	Elaboración propia.	27
Figura 11	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Santiago (habla no estándar)	Elaboración propia.	28
Figura 12	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Concepción (habla no estándar)	Elaboración propia.	29
Figura 13	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Temuco (habla no estándar)	Elaboración propia.	30
Figura 14	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Coyhaique (habla no estándar)	Elaboración propia.	31
Figura 15	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Punta Arenas (habla no estándar)	Elaboración propia.	32
Figura 16	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (Chile)	Elaboración propia.	35
Figura 17	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona norte)	Elaboración propia.	36
Figura 18	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona centro)	Elaboración propia.	37

Figura 19	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona sur)	Elaboración propia.	38
Figura 20	Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona sur austral)	Elaboración propia.	39

RESUMEN

En este trabajo, se observa la variación fonética del fonema oclusivo bilabial sonoro en el español no estándar en una muestra de hablantes chilenos de ocho ciudades, cuyas ubicaciones geográficas permiten cubrir los principales sectores urbanos del país. En los resultados se evidencia un marcado uso del alófono aproximante labiodental sonoro en este tipo de habla y un comportamiento relativamente homogéneo en todo el país respecto de las principales variantes del fonema oclusivo bilabial sonoro. La comparación del fonema oclusivo bilabial sonoro entre el español no estándar y el estándar muestra marcadas diferencias, datos que sugieren un cambio lingüístico en proceso desde el alófono aproximante bilabial sonoro al alófono aproximante labiodental sonoro.

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación estudia la producción del fonema /b/ y su variación fonética en sujetos cuyo nivel de escolaridad no supera el 4° año de enseñanza media. Los informantes fueron seleccionados en 8 ciudades del país entre Iquique y Punta Arenas. La muestra de habla forma parte de un corpus mayor relacionado con el proyecto Fondecyt 1161466 que busca describir el habla no estándar de la población chilena.

En este estudio, se busca caracterizar la variación del fonema /b/ en el grupo de hablantes antes descrito, siguiendo la idea de Sadowsky (2010: 256) que plantea que el labiodentalismo que se manifiesta en la variación del fonema oclusivo bilabial sonoro “en Chile sería un caso de innovación o cambio lingüístico”. En este sentido, resulta relevante observar el fenómeno en informantes que, dado que no han seguido estudios de educación superior, presentan un manejo estigmatizado en su expresión oral (Valdivieso, 1983) asociado regularmente con un nivel sociocultural medio bajo o bajo, habla que en este trabajo se definirá como *no estándar*. Dicho de otra manera, si se tiene en cuenta que la comunidad en general acepta la idea de que la educación constituye el principal motor de movilidad social y crecimiento cultural (Delors 1996; Tedesco 1998), en este trabajo, se asumió que los hablantes sin estudios superiores representan a sujetos de nivel sociocultural bajo o medio bajo, cuya pronunciación corresponde a un habla no estándar. Considerando todo lo anterior, si el labiodentalismo presenta una alta frecuencia en los hablantes seleccionados, entonces, se podría pensar que efectivamente el fonema /b/ se halla en transición hacia un cambio lingüístico en el que predomina [v], en desmedro de [β].

Para realizar este trabajo, se partió con un análisis fonético-auditivo al que hubo que agregarle un exhaustivo análisis fonético-visual considerando que fue muy confuso diferenciar auditivamente [v] de [β].

Junto con describir y presentar la articulación de las variantes del fonema /b/, también se contrastaron los resultados de esta investigación con los obtenidos en un estudio similar que consideró informantes profesionales, es decir, hablantes de un español estándar, de las mismas 8 ciudades observadas en este estudio y en la misma situación de elocución (Soto-Barba *et al.*, 2015).

En cuanto a la estructura de este trabajo, a continuación, se presentan antecedentes de otros estudios relacionados con la temática a fin de situarlo en un marco referencial; enseguida se indican las hipótesis que sustentan esta investigación, el objetivo general y los objetivos específicos; luego se presenta la metodología con la cual se abordó el estudio; posteriormente, se muestran los principales resultados ordenados mediante tablas, gráficos y la discusión de los datos obtenidos; finalmente, las conclusiones y las principales proyecciones de la investigación.

2. MARCO TEÓRICO Y DISCUSIÓN BIBLIOGRÁFICA

2.1. La variación del fonema /b/ en el español en general.

Según Sadowsky (2010), la existencia de un alófono labiodental fricativo sonoro [v] del fonema /b/ en la lengua castellana, en general, y en el castellano de Chile, en particular, es ampliamente rechazada. En el plano diacrónico, el mismo autor cita a Canfield (1981:3), quien aseveró que el fono [v] desapareció del español a fines del Medioevo, o posiblemente antes, como parte del proceso de neutralización de los fonemas /b/ y /v/; a Lapesa (1991 [1942]:39-40), quien sitúa la pérdida de este fono, y de la distinción fonémica entre /b/ y /v/, en la segunda mitad del Siglo XVI; a Lloyd (1993:520), quien propone que el alófono [v] habría sido llevado de Andalucía a América en el Siglo XVI, donde el alófono bilabial fricativo [β] lo habría reemplazado al poco tiempo; y cita, finalmente, a La Real Academia Española (1973:122), quienes también descartan la existencia de este fono en el español, sin precisar la época de su extinción.

Por otra parte, Navarro Tomás (1968: 91) indica, en relación con la confusión entre la <v> y la , que la imprecisión ya se registraba en inscripciones hispanorromanas, pues en la escritura medieval la *b* representaba el sonido bilabial oclusivo, y la *v* el bilabial fricativo; pero hacia el siglo XVI se perdió esta diferencia, identificándose una y otra en la pronunciación y representando ambas igualmente, como hoy vemos los sonidos [b] y [β]. Navarro Tomás agrega todavía un dato muy ilustrador y que guarda estrecha relación con el español de Chile, esto es, que a su juicio no existe noticia de que la <v> labiodental haya sido nunca corriente en la pronunciación española y que también algunos gramáticos la han recomendado insistentemente, pero los círculos académicos parecen haber desistido ya de ese empeño hace mucho tiempo. Hoy solo pronunciarían, entre los españoles, la <v> labiodental algunas personas demasiado influidas por

prejuicios ortográficos o particularmente propensas a afectación o por influencia de otras lenguas (variedades del catalán o el inglés, por ejemplo). Precisamente, son las palabras de Navarro Tomás las que explicarían la manera particular chilena de producir el fonema bilabial /b/; probablemente, quienes pronuncian [v] lo hacen motivado por el español público de Chile, en el que se presenta esta pronunciación (Salas, 1996-1997), o por la influencia de los profesores de enseñanza básica, quienes muestran una fuerte orientación a enseñar la pronunciación de determinados sonidos, acudiendo como modelo para ello a los grafemas y <v> que representan el fonema /b/. Esta impresión se relaciona con el hecho de que en español estándar no hubo una cantidad importante de labiodentales en los informantes observados (Soto-Barba *et al.*, 2015). No obstante, aún queda por analizar lo que ocurra con los informantes que representan un habla no estándar.

De acuerdo con Sadowsky, en la sincronía, es tal el rechazo a la existencia del fono labiodental sonoro [v] que, a menudo, la única manera de rastrearlo es a través de su omisión en las descripciones del sistema fonético-fonológico del español, y específicamente en los análisis o exposiciones sobre los alófonos del fonema /b/, como el autor lo indica en las citas que realiza de Navarro Tomás (1999 [1918]:18, 82, 90-92), Stockwell y Bowen (1965:48), Macpherson (1975:60-62, 72-73), Quilis (1993: 201-202, 255), D’Introno, Del Teso y Weston (1995:274-277) y Martínez Celdrán (1998:69-72 y 2003:43-44). Solamente se ha admitido la existencia de un fono labiodental sonoro [v] en contados casos que no reflejan el sistema fonético-fonológico del español: interferencia interlingüística en hablantes bilingües, especialmente catalanes (Menéndez Pidal 1977 [1904]:98; Navarro Tomás 1999 [1918]:92; Lloyd 1993:382); antropofonía, o la llamada «v risueña» (Salvador 1987:127); hipercorrección ortográfica, la que consiste en distinguir fonéticamente la pronunciación de los grafemas y <v> (Navarro Tomás 1999 [1918]:92 y 1921:3-4; Stockwell y Bowen 1965:142; Salvador 1987:131); arcaísmo dialectal (RAE 1973:22;

Salvador 1987:124 et ss.); y asimilación, en el grupo consonántico /sb/ (Salvador 1987:127), todos ellos citados por Sadowsky (2010).

2.2. La variación del fonema /b/ en el español de Chile

Antes de presentar algunos antecedentes, conviene señalar que la mayoría de los resúmenes que se muestran a continuación fueron extraídos del libro de Ortiz-Lira y Sepúlveda *La fonética en Chile. Bibliografía analítica 1829-2000*, en consideración a lo preciso y exhaustivo de cada una de las piezas seleccionadas -y que permitieron enmarcar este trabajo- y, también, porque en nuestro país se cuenta con un libro que reúne en forma ordenada, analítica y completa todos los trabajos fonéticos realizados en Chile en el período señalado anteriormente. Por cierto, los trabajos referenciados se presentan teniendo en cuenta que consideran alguna variación del fonema /b/ y, en unos pocos casos, la situación del labiodentalismo en Chile, atendiendo a que este constituye el foco de análisis que más interesa desarrollar en este trabajo.

Lenz (1893^a), en su estudio “Chilenische Student II, III” PS 6, 18-34, en Amado Alonso y Raimundo Lida (edits.), 1940, señala que y <v> normalmente se pronuncian como [β]. Esto ocurre entre vocales y después de /r/ y /l/. p. ej. *ave* ['a.βe], *árbol* ['ar.βol], *alba* ['al.βa]; [b] ocurre después de nasal p.ej. *invierno* [im.'bjeɾ.no]; [b] y [β] alternan en posición inicial, y en habla popular se escuchan versiones como *un buen vino* [uŋ 'gwem 'bino] y [aka'βaa], enunciados que pueden entenderse como *acababa* o *acabada*.

El mismo Lenz (1909^a), en relación con el consonantismo, señala, entre otros fenómenos, que y <v> representan los mismos sonidos, como se ilustra en *hombre*, *combersación* (<conversación>), *weno* (<bueno>), *ra^{bo}* (<rabo>), *clu* (<club>).

Saavedra (1906) indica que en la pronunciación chilena de /b-ɖ-g/, en posición intervocálica, no existe contacto entre los articuladores que producen estos fonemas y expresa desacuerdo con que [b] y [β] estén en variación libre en español, y adelanta la hipótesis que /b-ɖ-g/ en posición intervocálica – es decir, [β, ɸ, γ]- no están a medio camino entre las oclusivas y las fricativas, sino entre estas y las vocales.

Vigdorsky (1978) realiza un análisis auditivo de los principales alófonos de 7 fonemas consonánticos y del grupo /ks/ en dos muestras de español de Santiago: una de 5 horas grabada por 10 hablantes santiaguinos cultos (aquí “CE o código elaborado”) de ambos sexos, y otra de 45 minutos grabada por 3 hablantes cultos y 6 no cultos (estos últimos aquí “CR o código restringido”). Resultados obtenidos: (i) se establece ausencia de diferencias significativas entre los grupos CR y CE... (iii) alto porcentaje de elisión de /b/ intervocálica en desmedro de [β] (CE 14,5% vs CR 17,5%).

Cepeda (1991) realiza un análisis fonológico y sociolingüístico de los segmentos consonánticos del español hablado de Valdivia, basado en una submuestra grabada -según los segmentos- de 36, 30 o 18 entrevistas personales que incluyen hablantes de ambos sexos de 3 grupos etarios. Los resultados revelan (i) la elisión de /β, ɸ/ (p. ej. *pruebas* ['prwe.a], *dedo* ['ɖe.o]) y (ii) reforzamiento por posición de fuerza silábica, principalmente inicial absoluta después de pausa que produce oclusión de /β, ɸ, γ/ (p. ej. *bueno* ['bwe.no], después [ɖeh'pwes]); entre otros procesos fonológicos.

La misma autora, junto con María Teresa Poblete (1993), realiza un análisis cuantitativo de 1.772 casos de [β] y 3.107 de [ɸ] en sufijos y raíces, considerando las variables de estrato social, edad y sexo. Según los resultados, [β] y [ɸ] se eliden más frecuentemente (i) después de vocal acentuada y seguida de vocal inacentuada, p.ej. *sanaba* [sa.'na.a], *llamado* [ja'ma.o]; (ii) más en el morfema

de sufijo que en el morfema radical, p. ej. *Esperaba* [eh.pe'.ra.a], *comida* [ko'mi.a] ~ *sabía* [sa'βi.a], *vida* ['bi.ða], y (iii) en el habla del estrato bajo, de los hombres y del grupo etario más joven. Asimismo, el proceso de debilitamiento de [ð] está en una etapa más avanzada que el de [β], especialmente en los morfemas radicales. Las realizaciones de retención se observan en los morfemas de raíz y señalan más prestigio social: [β] es retenido especialmente en el estrato alto y por las mujeres; la generación joven, sin embargo, favorece la elisión.

Cepeda, (1994) realiza un estudio estadístico de reforzamiento y debilitamiento de las consonantes de Valdivia a partir de un corpus de 16 fonemas que incluye 140.119 ocurrencias alofónicas provenientes de sujetos de 3 grupos socioeconómicos y etarios. Ambos procesos están condicionados por factores lingüísticos (fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxico-semánticos), socioculturales, sexo y edad. Los procesos de reforzamiento -que tienden a ocurrir en posición inicial de sílaba- son menores en números y más simples en su condicionamiento, p. ej. el refuerzo de las consonantes sonoras [+ graves] /β, γ/ en oclusivas [b, g]. Los de debilitamiento -que ocurren en posición preconsonántica, prepausal y final de sílaba- son más variados y complejos; entre estos se incluyen la elisión (p.ej. de /p, t, k/ final de sílaba y de /β, ð, γ/ en posición intervocálica).

Salas, (1996-1997) describe el modelo de español empleado por los locutores de noticias en la televisión chilena, para lo cual examina las nociones de modelo lingüístico, ideal de pronunciación y norma. Sostiene que [...] (ii) en la realización de /b/, [v] existe en el modelo, pero no en pronunciación espontánea.

Rabanales (2000) examina la variedad del español hablado en Chile y conjetura hipótesis sobre el futuro del español chileno en la cuales se exploran diferentes tendencias. En relación con el fonema

/b/, se predice, finalmente, que /b/ seguirá escuchándose como labiodental “sobre todo cuando se escribe con <v>”.

Según Sadowsky (2010), tal como lo planteó anteriormente para el español en general, la situación del sonido labiodental sonoro [v] en el castellano de Chile se manifiesta de modo similar, es decir, escasa o nula existencia del sonido en cuestión en el español chileno. En efecto, para demostrar esta tendencia, cita a varios autores que han observado el fenómeno: Oroz (1966: 95) descarta su existencia tajantemente, señalando que «la *v* labiodental es desconocida y no ocurre tampoco en el lenguaje culto, ni siquiera por afectación»; Morales Pettorino y Lagos (2000) indican que puede darse de manera artificial entre profesionales que trabajan con la lengua: «La distinción que ciertos locutores, pedagogos, comentaristas, etc. pretenden hacer para demostrar una buena dicción»; no figura en el tratamiento de rasgos fonéticos del «habla popular» del diccionario de la Academia Chilena (1978: 22-25), el cual sí contempla otros fenómenos relacionados con el fonema /b/, tales como /bwe/ → [gwe], /sb/ → [f], y /b/ → [k, m, u]; Cárdenas (1994: xxi-xxii) recoge /b/ → Ø y /b/ → [bw], pero no hace mención de [v] en su revisión de los rasgos fonéticos del español de Chiloé; Araya (1968:16) da cuenta de /b/ → [bw, gw] en las provincias incluidas en el *ALESUCH*, pero no da testimonio de un alófono labiodental sonoro [v] del mismo fonema; por último, Wagner (1967) y Ramírez (1971) tampoco informan de la presencia de [v] en sus estudios del castellano de Valdivia y Cautín, respectivamente.

En general, la revisión bibliográfica muestra que, si bien existen estudios que observan el comportamiento fonético-fonológico del fonema /b/, la discusión y el análisis mucho más completo y definido en torno a la variación labiodental del fonema oclusivo, bilabial, sonoro, oral es más bien escasa.

La revisión bibliográfica, sin embargo, demuestra que existen por lo menos tres excepciones al consenso de que el labiodentalismo como variación de /b/ prácticamente no se produce. Cepeda (1991: 29-34) reporta un bajo pero constante nivel de labiodentalismo en el español de Valdivia en el marco de su extenso estudio de esta variante regional del español chileno. Cartagena (2002: 28-29), por su parte, asevera que «no es extraño encontrar en Chile en la pronunciación cuidada la realización labiodental [v] para distinguirla de la bilabial [b, β], o más comúnmente en lengua familiar o incluso cuidada, con una distribución relativamente libre respecto de los grafemas y <v>». Delorme (2004: 106), en su estudio de la variación alofónica de la llamada «norma culta» de Santiago de Chile, consigna el fono [v] como parte de este sociolecto, incluso después de eliminar «alófonos que no eran usados por la mayoría de los informantes».

Más recientemente, Soto-Barba (2011), en cuanto a la variación del fonema bilabial /b/, señala que, dependiendo del contexto fonético en el cual este sonido aparece, pueden manifestarse las siguientes variaciones: [b] bilabial, oclusivo, sonoro, oral (posición inicial absoluta y precedido de consonante nasal) y [β], bilabial, aproximante, sonoro, oral (en los demás contextos). Esta variación, que corresponde a una manifestación oral regular y normal del español, en general, se encuentra presente en los hablantes urbanos de nivel socio-cultural alto y bajo, y en los hablantes rurales de nivel sociocultural bajo de la provincia de Ñuble. Sin embargo, en los hablantes de nivel sociocultural alto, junto a esta variación alofónica, se manifiestan dos sonidos más: una [v] labiodental, fricativa, sonora, oral y, sobre todo, una [ʋ] labiodental aproximante, sonora, oral.

Sadowsky (2010) da a conocer una investigación exploratoria cuyo objetivo fue testear la hipótesis de que efectivamente existe un alófono labiodental sonoro [v] del fonema /b/ en el castellano de Chile. La investigación se propuso, además, determinar la frecuencia y distribución fonológica de

[v], en caso de existir, e indagar en la incidencia de la representación ortográfica de /b/ —como o <v>— en la selección de sus alófonos.

El corpus del estudio consistió en grabaciones de audio y video de la lectura en voz alta, por parte de seis informantes, de una lista de 225 lexemas en los cuales figura el fonema /b/. De un total de 1344 *tokens* producidos por los informantes, 1299 fueron válidos (es decir, no presentaron vocales epentéticas, metátesis, ni otros fenómenos que alteraran los entornos fonéticos de interés) y, en consecuencia, fueron incluidos en el corpus.

La muestra, registrada durante el año 2008, considero a seis jóvenes adultos (tres femeninos, tres masculinos) de entre 17 y 18 años de edad, quienes cursaron el 4° año de la enseñanza secundaria de un establecimiento educacional de financiamiento particular de la Municipalidad de Concepción, Provincia de Concepción, VIII Región, Chile. Los informantes fueron seleccionados aleatoriamente a partir de un catastro de alumnos proporcionado por el establecimiento. Todos habían nacido y vivido ininterrumpidamente en las municipalidades de Concepción, Hualpén, Talcahuano y San Pedro de la Paz (Provincia de Concepción), eran monolingües en castellano, y provienen de hogares en los cuales se habla este idioma exclusivamente.

Los resultados de la investigación confirman que existe un alófono labiodental sonoro [v] del fonema /b/ en la población estudiada. Se señala que el alófono [v] representa el 59,5% de las realizaciones de /b/, lo cual contrasta fuertemente con la escasa o nula frecuencia de [v] que la literatura predice. El restante 40,5% de las realizaciones corresponde a [B] (21,3%), [b] (17,9%), y los alófonos de la categoría *Otros* (1,2%).

En cuanto a su comportamiento distribucional, [v] también prima: es el alófono más frecuente de /b/ en 11 de los 20 entornos anteriores y en 16 de los 19 entornos posteriores que se analizaron.

Finalmente, respecto al comportamiento grafémico de /b/, se indica que esta representación del fonema tiene escasa o nula injerencia en la selección de sus alófonos. En vez de una marcada preferencia por los bilabiales [b, B] en el caso de , y por el labiodental [v] en el caso de <v>, como sería de esperar ante una relación entre grafema y alófono, lo que se observa son porcentajes similares de bilabiales y labiodentales para ambos grafemas. Los alófonos bilabiales [b, B] corresponden a en el 36,6% de los casos y a <v> en el 27,4% de los casos, mientras que el alófono labiodental [v] corresponde a en el 62,4% de los casos y a <v> en el 71,9% de los casos. Estos resultados indican que la tendencia labiodentalizante general de los informantes y el entorno fonético del fonema /b/ son los factores que determinan la selección de un alófono de /b/.

Vergara (2011), con el objetivo de proporcionar datos nuevos e información para conformar el inventario de fonemas y alófonos del castellano de Chile, realizó un estudio de casos en el que participaron 9 hablantes nativos, de edades comprendidas entre 4 y 5 años y 3 meses. Las palabras emitidas durante una tarea de nombrado de imágenes fueron analizadas visualmente. Luego se contabilizaron la aparición de los alófonos de /b/ y establecer los resultados propuestos.

La muestra de los nueve informantes, cinco femeninos y cuatro masculinos, correspondía a hablantes que habían nacido y vivido en Talcahuano, comuna de Concepción, eran hablantes monolingües de castellano y no participaban de terapia fonoaudiológica. Fueron seleccionados al azar a partir de una lista de alumnos proporcionada por el jardín infantil al que asistían, institución dependiente de un colegio particular subvencionado.

Cada informante describió 46 láminas con imágenes de objetos o situaciones en cuyo referente se encontraba el fonema /b/. De un total de 795 palabras producidas por ellos, 571 fueron consideradas dentro del análisis. Los informantes nombraban los elementos que componían las láminas espontáneamente o como respuesta a una pregunta facilitadora. Las muestras fueron

tomadas en una sala del jardín infantil habilitada para la ocasión. Se analizó el corpus visualmente, debido a que es el método más confiable para determinar los puntos de articulación de los alófonos relevantes, considerando que puede haber diferencias sutiles entre ellos (Ladefoged 2003: 32). Se analizó el contexto fonético anterior y posterior del alófono de /b/ emitido por el niño.

Los resultados de este trabajo comprueban que, en el grupo estudiado, el fono labiodental fricativo sonoro [v] ocurre naturalmente y es el alófono más frecuente de /b/, pues se produjo en el 50,4% de un total de 571 emisiones. Le sigue en frecuencia el alófono bilabial fricativo sonoro [β], con un 25,7% de las emisiones; el alófono bilabial oclusivo [b] aparece con un 17,9% de las emisiones. El 6% restante corresponde a la producción de otros alófonos de /b/. Dada la edad y el nivel de escolaridad de los sujetos estudiados, se puede establecer preliminarmente que la producción de [v] no está condicionada por la práctica o el conocimiento de la lectura.

Luego, Vergara y Pérez (2013) hacen lo propio, pero sumando ahora un grupo de estudiantes con la misma procedencia sociocultural y cuyas edades fluctúan entre los 12 y los 14 años, para así determinar si la alfabetización influye en la producción de los alófonos de /b/. Se analizaron las grabaciones de video de la producción de 19 hablantes nativos del castellano de Concepción (Chile), divididos en dos grupos etarios que coincidían con dos etapas escolares (alfabetizados y prealfabetizados), los cuales participaron en las tareas de lectura de lista de palabras o describiendo imágenes. Se constata que [v] no solo es una realización natural de /b/ en el caso de todos los hablantes, sino que también es la más frecuente; le siguen el bilabial fricativo sonoro [β] y el bilabial oclusivo sonoro [b]. Por último, se descarta que haya influencia de los grafemas y <v>, o de la alfabetización, en la aparición de la realización labiodental, puesto que [v] aparece tanto en sujetos alfabetizados como en aquellos que aún no comienzan este proceso de enseñanza.

Esto implica que el esfuerzo didáctico de los profesores en hacer la distinción no tiene efecto en hablantes que se han sometido a la educación formal.

En Soto-Barba, Díaz y Pereira (2015), se estudian las variantes asociadas con el fonema /b/ en el español de hablantes profesionales, representativos de 8 ciudades de Chile, en situación de lectura en voz alta. Los sujetos de la investigación fueron extraídos de una muestra de habla nacional, correspondiente al Proyecto Regular FONDECYT N° 1120886, el que buscaba establecer un patrón modélico de pronunciación del español de Chile. Para ello, se tomaron muestras de habla en ocho ciudades del país, todas capitales regionales (Iquique, La Serena, Valparaíso, Santiago, Concepción, Temuco, Coyhaique y Punta Arenas). El número final de sujetos ascendió a 250 informantes. A cada uno de ellos, se les hizo leer un texto en el cual se presentaba los fonemas del español de Chile, varios de ellos en contextos fonéticos relevantes. Estas grabaciones fueron evaluadas por jueces-informantes, quienes determinaron, a través de sus juicios, aquellos hablantes que mejor pronunciación presentaban. Para el trabajo reportado, se tomaron cuatro hablantes por ciudad, es decir, los mejor evaluados por los jueces-informantes con lo cual el número de sujetos analizados fue de 32 hablantes. A su vez, el total de la muestra analizada consideró 800 realizaciones del fonema /b/.

Los resultados muestran la presencia de cinco variantes del fonema /b/, aunque solo tres de ellas se consideraron relevantes estadísticamente: [b], [β] y [v]. En la investigación, se concluye que, a diferencia de lo establecido por Sadowsky (2010), Vergara (2011) y Vergara y Pérez (2013), los hablantes profesionales de la muestra nacional no producen el fono fricativo labiodental sonoro oral [v] como variante de /b/. Es posible que esto se deba a que en dichos estudios se discriminó el punto de articulación y no el modo. En todo caso, el hecho de que se haya manifestado en solo un informante en dos ocasiones no constituye más que un dato anecdótico en este estudio.

Asimismo, el fono oclusivo bilabial sonoro oral [b] mostró en los datos un alto grado de homogeneidad a nivel país, lo que era esperable (16% o 17%), pues su pronunciación se encuentra fuertemente determinada por los contextos fonéticos en los que se observó: posición inicial absoluta y precedido de consonante nasal. El fono aproximante bilabial sonoro oral [β] fue la variante más producida por los informantes en situación de lectura en voz alta. En efecto, obtuvo un 61% de ocurrencias a nivel país, seguida de [v] con un importante 22%. Por último, teniendo como referencia las zonas geográficas propuestas por Wagner (1998 y 2004), se observó la incidencia de la variación diatópica en la producción de las variantes [v] y [β], estableciéndose en los resultados generales que en la zona norte y centro el porcentaje de [v] es mayor (29% y 28% respectivamente) que en la zona sur y sur austral (13% y 20%), por lo que en la zona norte y centro [β] presenta resultados menores (54% y 55%) que en la zona sur (71% y 64%). Estos resultados también contravienen las observaciones de Sadowsky (2010), Vergara (2011) y Vergara y Pérez (2013) en cuanto a establecer la variante labiodental como dominante en la pronunciación chilena de /b/, al menos en este grupo de sujetos considerados como hablantes de español estándar .

Teniendo en cuenta que el fenómeno del labiodentalismo en Chile muestra un avance importante en la zona norte y centro en los profesionales chilenos, en situación de lectura en voz alta, y si se considera también la idea de Sadowsky (2010) de que la pronunciación labiodental de /b/ “en Chile sería un caso de innovación o cambio lingüístico”, entonces sería provechoso observar el fenómeno en hablantes de niveles socioculturales bajos, considerando que se reconoce que estos grupos de hablantes constituyen el sector sociolingüístico en el que primero se manifiesta la innovación o el cambio lingüístico.

En síntesis, de acuerdo con la bibliografía revisada, se puede constatar que la situación respecto de la descripción fonético-fonológica del fonema /b/ y las variantes alofónicas que pueden realizar

este fonema permanece abierta si se considera que no se aprecia de tal revisión un consenso en la distribución de los fonos que producen /b/ y tampoco de los fonos específicos que se manifiestan en el español de Chile como variantes del fonema oclusivo, bilabial, sonoro, oral. En este sentido, dado que la muestra corresponde a hablantes de todo el país, resulta importante establecer cómo se manifiesta en el español de Chile el fonema /b/.



3. HIPÓTESIS DE TRABAJO

3.1 Los hablantes de español no estándar de Chile, en aquellos contextos fonéticos en que no se produce la variante bilabial oclusiva sonora, pronunciarán de manera más frecuentes los alófonos [v] y [β] en variación libre, es decir, sin que se pueda asociar esta manifestación a ninguna razón ni fonética ni fonológica.

3.2 La procedencia geográfica de los hablantes de español no estándar no incide en la variación de las variantes o alófonos del fonema /b/.

3.3 Los hablantes de español no estándar de Chile no presentarán como variante del fonema bilabial sonoro /b/ el fono labiodental fricativo [v].

3.4 La mayor presencia de labiodentales observada en los hablantes de la zona norte y centro respecto de los hablantes de la zona sur y sur austral (Soto-Barba *et al.*, 2015) aumentará proporcionalmente en los hablantes de español no estándar.

3.5 En la articulación del fonema /b/ en los hablantes de español no estándar, se manifestará una mayor presencia de ocurrencias labiodentales que la observada en hablantes de español estándar (Soto-Barba *et al.*, 2015).

4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Objetivo general

Observar la producción del fonema /b/ en hablantes cuyo nivel de escolaridad no supera el 4° año de enseñanza media (habla no estándar) en 8 ciudades del país (Iquique, La Serena, Valparaíso, Santiago, Concepción, Temuco, Coyhaique y Punta Arenas) en situación de lectura en voz alta, para así caracterizar la variación alofónica del fonema bilabial oclusivo sonoro en los hablantes indicados.

4.2. Objetivos específicos

4.2.1. Determinar si la variación del fonema /b/ en el español de los informantes en cuestión se relaciona con la procedencia geográfica de los hablantes.

4.2.2. Determinar qué fonos realizan en mayor medida el fonema /b/ en lectura en voz alta en este grupo de hablantes.

4.2.3. Contribuir a la discusión respecto del posible cambio lingüístico en la articulación del fonema /b/.

4.2.4. Comparar el comportamiento de la variación de /b/ en el habla no estándar respecto de la variación de este fonema en el habla estándar (Soto-Barba *et al.*, 2015)

5. METODOLOGÍA

5.1. Tipo de investigación

Esta investigación corresponde a un análisis descriptivo y sincrónico, es decir, por una parte, un estudio en el que se observan las principales tendencias en los fonos que producen el fonema bilabial oclusivo sonoro y, por otra, un análisis con el que se busca estudiar la lengua en un determinado momento o período de la historia. En una primera instancia, se describieron las variantes de /b/ en los informantes de las 8 ciudades indicadas con anterioridad y, posteriormente, se determinaron las tendencias de comportamiento fonético-fonológico en los hablantes de nivel sociocultural medio-bajo seleccionados.

5.2 Sujetos de la muestra

Los sujetos de la investigación corresponde a una submuestra de una investigación mayor de habla nacional, relacionada con el Proyecto Regular FONDECYT N° 1161466 “Realizaciones fónicas segmentales en habla no estándar: una contribución a la construcción de un inventario inclusivo y actualizado de fonemas y alófonos del español de Chile”. Este proyecto caracteriza la variación fonético-fonológica en hablantes que no han realizado estudios superiores, informantes de las ciudades de Iquique, La Serena, Valparaíso, Santiago, Concepción, Temuco, Coyhaique y Punta Arenas. La recolección de los datos se hizo durante septiembre del año 2016 y junio del año 2017.

Los instrumentos de recolección de habla no estándar fueron tres: un procedimiento de elicitación de habla adaptado de Diapix.uk (Baker y Hazan, 2011), que permite a los entrevistados interactuar de manera espontánea a través de un juego lingüístico; la lectura de 29 oraciones, diseñadas especialmente para observar cada fonema del español de Chile en todos sus contextos posibles, al menos tres veces; y una entrevista semiespontánea sobre tópicos de nivel general. En esta

investigación, se explora el comportamiento de /b/ solo en lectura en voz alta, tal como se realizó con el mismo fonema en el estudio relacionado con el habla de profesionales chilenos, representativos del español estándar de Chile (cf. Soto-Barba *et al.*, 2015).

De los 20 sujetos entrevistados en cada ciudad, se seleccionaron 8 informantes, equiparando la variable género y también un rango de edad entre 25 y 35 años.

5.3 Variantes fonéticas observadas

Se observaron todos los sonidos que realizan el fonema /b/, y que coinciden, además, con los grafemas <v> y . De las variantes encontradas en Soto-Barba *et al.* (2015), 4 de ellas se manifestaron en este estudio ([v], [β], [b], ∅) y dos no fueron producidas por los hablantes de esta investigación ([v], [β]). Las imágenes representativas de estos fonos se presentan a continuación:

Realizaciones manifestadas en el corpus

Imagen de [v]

- [v]: aproximante, labiodental, sonoro, oral



Figura 1. Concepción: informante 12, en <Gabriel>

Imagen de [β]

- [β]: aproximante, bilabial, sonoro, oral



Figura 2. Temuco: informante 15, en <Everton>

Imagen de [b]

- [b] :oclusivo, bilabial, sonoro, oral.

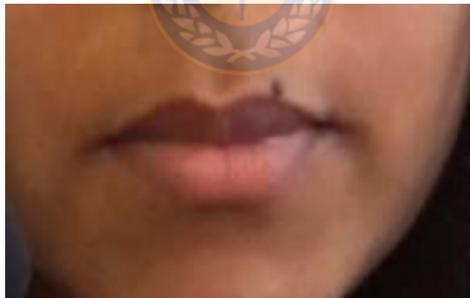


Figura 3. La Serena: informante 14 en <invitados>

Imagen de \emptyset

- \emptyset : elidido



Figura 4. Punta Arenas: informante 127, en <afirmaba>

Realizaciones no manifestadas en el corpus

Imagen de [v]

- [v]: fricativo, labiodental, sonoro, oral



Figura 5. Iquique: informante 20, en <es verdad> (Soto-Barba *et al.*, 2015)

Imagen de [β]

- [β]: fricativo, bilabial, sonoro, oral



Figura 6. Temuco: informante 10, en <es verdad> (Soto-Barba *et al.*, 2015)

5.4 Corpus

El corpus analizado está constituido por todos los fonos de /b/ indicados anteriormente y asociados con los grafemas <v> o presentes en las oraciones. Conviene señalar que se privilegiaron los mismos contextos del trabajo de Soto-Barba *et al.* (2015) con el propósito de establecer comparaciones entre ambos grupos de hablantes.

5.5 Grabación y filmación de la muestra

El habla de los sujetos fue registrada mediante sistemas de micrófonos de cabeza *Sennheiser EW-152-G3*, cuya señal fue enviada a grabadoras digitales *Tascam DR 40*. Las grabaciones se realizaron con una frecuencia de muestreo de 44.100 Hz, una profundidad de 24 bits, en modalidad estéreo y formato WAV (el discurso de cada participante se registró en canales separados). Asimismo, las filmaciones fueron realizadas con una máquina digital Sony, modelo *HDR AS50*.

Con estos equipos, se aseguró un nivel de grabación y filmación óptimas, sobre todo considerando el tipo de fenómeno fonético-fonológico que se pretendió observar.

5.6 Análisis de la muestra

El análisis del corpus fonético definido considera la representación visual de los fonos que realizan el fonema /b/, con respaldo auditivo y fonético-acústico de ser necesario.

Se consideraron bilabiales aquellas realizaciones de /b/ en que el labio inferior subía hasta reunirse total o parcialmente con el labio superior, el que también se deslizaba hacia abajo (Ladefoged y Maddieson, 1996: 139-140; International Phonetic Association, 1999). Si el cierre de los labios era total, se consideró oclusiva; si era parcial, fricativa.

Se consideraron como fonos labiodentales aquellas realizaciones de /b/ que se formaron llevando el labio inferior hacia los dientes superiores. Esto incluye el punto de articulación en el que la cara interior del labio se une o se acerca a los dientes superiores. Es importante señalar que, en este trabajo, en la zona labiodental, se distinguen dos modos de articulación: una fricativa sonora [v] y otra que es aproximante sonora [ʋ] (Soto-Barba, 2011 y Soto Barba *et al.*, 2015)

5.7 Análisis estadístico

Los resultados obtenidos de los análisis efectuados se presentan mediante gráficos y tablas que permiten hacer una adecuada interpretación de los datos recogidos en la investigación, a fin de responder a los objetivos, tanto el general como los específicos, y confirmar o rechazar las hipótesis de trabajo. Para ello se utilizó el programa Microsoft Excel con el fin de hacer las tabulaciones y generar las representaciones correspondientes.

6. RESULTADOS

6.1 Resultados generales

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
416	204	203	0	0	4	5
50%	25%	24%	0%	0%	0,4%	0,6%

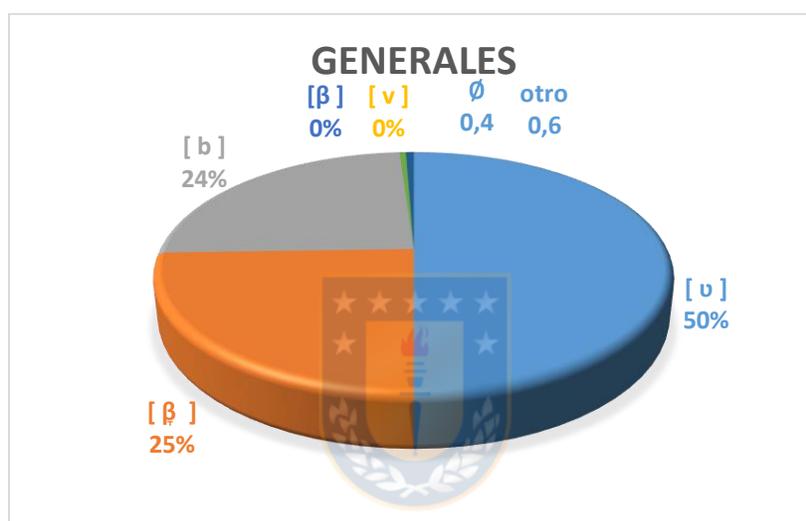


Figura 7. Tabla y gráfico con los resultados generales de la variación de /b/ (habla no estándar)

Los resultados generales presentados en la tabla y el gráfico de la Figura 7 muestran que, en el habla no estándar, los informantes de las ocho ciudades del país producen mayoritariamente la variante labiodental aproximante con un 50% de todas las ocurrencias analizadas en la muestra de habla; enseguida, tanto la variante bilabial aproximante como la bilabial oclusiva se distribuyen más o menos en la misma proporción, alcanzando la primera un 25% de las ocurrencias y un 24% de emisiones la segunda. Las variantes fricativa labiodental, fricativa bilabial, elisión del fonema oclusivo bilabial y otras producciones fonéticas, prácticamente, no se manifestaron según los resultados mostrados en la Figura 7, alcanzando todas juntas apenas un 1%.

6.2. Resultados por ciudades

6.2.1. Resultados Iquique

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
67	10	27	0	0	0	0
64%	10%	26%	0%	0%	0%	0%

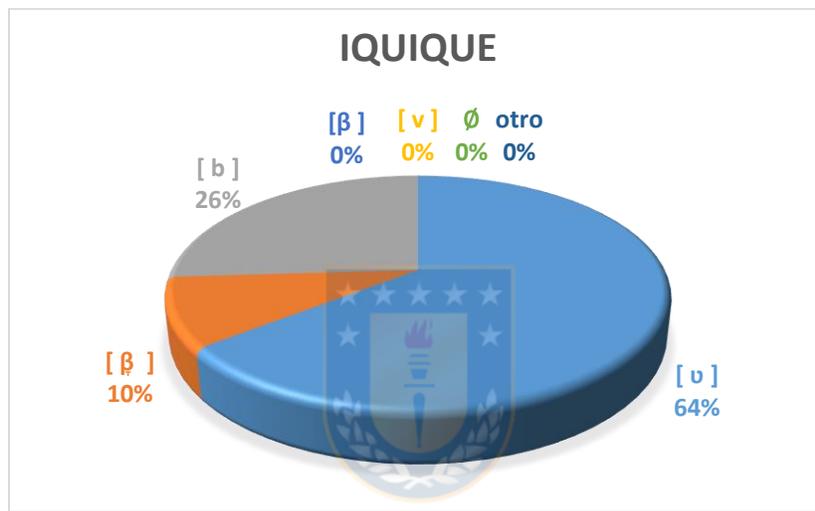


Figura 8. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Iquique (habla no estándar)

De acuerdo con la tabla y el gráfico de la Figura 8, es posible apreciar que los hablantes de esta ciudad muestran tendencia a aumentar la pronunciación de la variante aproximante labiodental en desmedro de la variante bilabial aproximante si se comparan estos resultados con los generales presentados anteriormente. En efecto, estos hablantes pronuncian [v] en un 64%, en tanto [β] cae drásticamente a un 10%; la variante oclusiva bilabial aumenta levemente en un 2%, alcanzando porcentajes similares a los resultados generales con un 26%. Las otras tres variantes no se manifiestan en el habla de los iquiqueños ni tampoco otras producciones fonéticas.

6.2.2. Resultados La Serena

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
55	20	28	0	0	0	1
53%	19%	27%	0%	0%	0%	1%

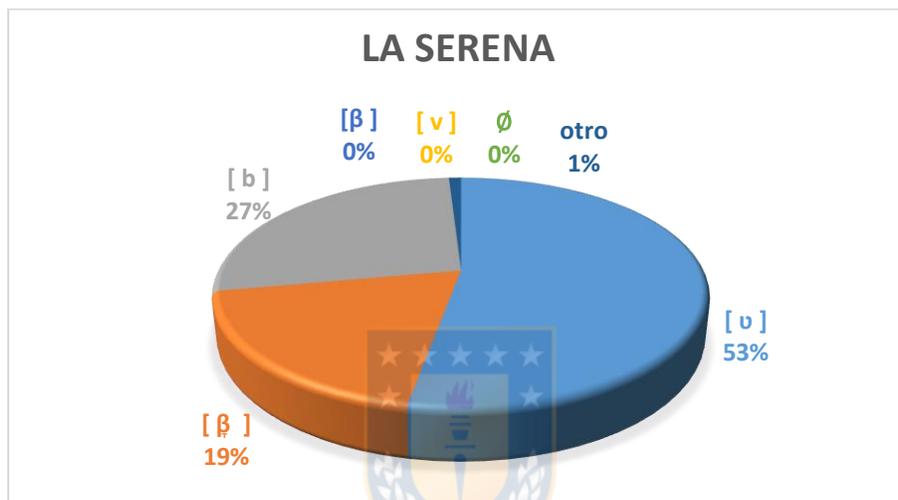


Figura 9. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en La Serena (habla no estándar)

La tabla y el gráfico de la Figura 9 indican que, aunque en menor medida que los hablantes de Iquique, los informantes de esta ciudad manifiestan tendencia a aumentar la pronunciación de la variante aproximante labiodental en desmedro de la variante aproximante bilabial si se comparan estos resultados con los generales presentados anteriormente. En el caso de la ciudad de La Serena, sus hablantes pronuncian [v] en un 53%, en tanto [β] cae a un 19%. La variante oclusiva bilabial otra vez aumenta levemente en un 1% respecto de los hablantes de Iquique, alcanzando nuevamente porcentajes similares a los resultados generales con un 27%. Las otras tres variantes no se manifiestan en el habla de los serenenses y se observa también un exiguo 1% de otras producciones fonéticas.

6.2.3. Resultados Valparaíso

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
53	26	24	0	0	0	1
51%	25%	23%	0%	0%	0%	1%

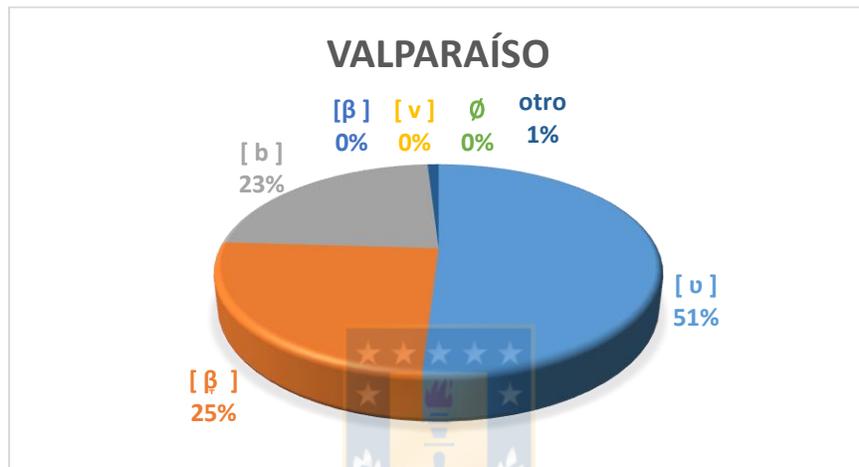


Figura 10. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Valparaíso (habla no estándar)

La tabla y el gráfico de la Figura 10, que presenta los resultados de los hablantes de Valparaíso, muestran que los informantes de esta ciudad casi coinciden en sus resultados con los generales obtenidos en todo el país. Efectivamente, la variante labiodental aproximante presenta un 51%; la variante bilabial aproximante, un 25%; y la variante oclusiva bilabial, un 23%. Las otras tres variantes no se manifiestan en el habla de los porteños y se manifiesta nuevamente un exiguo 1% de otras producciones fonéticas, tal como ocurrió con los hablantes de La Serena.

6.2.4. Resultados Santiago

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
63	18	21	0	0	1	1
61%	17%	20%	0%	0%	1%	1%

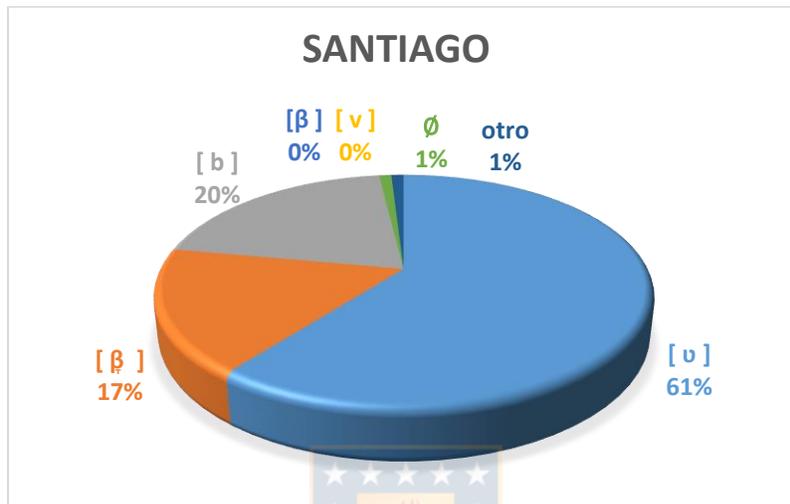


Figura 11. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Santiago (habla no estándar)

Según se puede apreciar en la tabla y el gráfico de la Figura 11, los resultados indican que el comportamiento de los hablantes de esta ciudad se parece más a los resultados de los hablantes de la ciudad de Iquique. En efecto, en Santiago, los informantes aumentan considerablemente la producción de la variante labiodental aproximante con un 61% de ocurrencias, en desmedro de la variante bilabial aproximante que muestra un 17% de emisiones fonéticas. Una situación distinta se observa con la variante bilabial oclusiva, pues, en esta ciudad, los hablantes bajan a un 20% de ocurrencias, mostrando que es el grupo de informantes que, hasta el momento, presenta menos producciones de [b]. Respecto de las variantes que menos se manifestaron, nuevamente, se mantiene la tendencia, es decir, [β] y [v] no presentan ocurrencia y se constata un exiguo 1% para las emisiones de cero fonético y también de otras producciones fonéticas.

6.2.5. Resultados Concepción

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
40	42	22	0	0	0	0
39%	40%	21%	0%	0%	0%	0%



Figura 12. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Concepción (habla no estándar)

De acuerdo con los resultados presentados en la tabla y el gráfico de la Figura 12, con los hablantes de la ciudad de Concepción se rompe la tendencia observada en las cuatro ciudades anteriores, pues ahora se aprecia una preferencia mayor por producir la variante bilabial aproximante (40%) en vez de la variante labiodental aproximante (39%). La variante oclusiva bilabial sube un punto respecto de los hablantes de la ciudad de Santiago (21%) y las otras variantes otra vez no presentan ocurrencias en los informantes de la ciudad de Concepción.

6.2.6. Resultados Temuco

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
59	18	25	0	0	1	1
57%	17%	24%	0%	0%	1%	1%

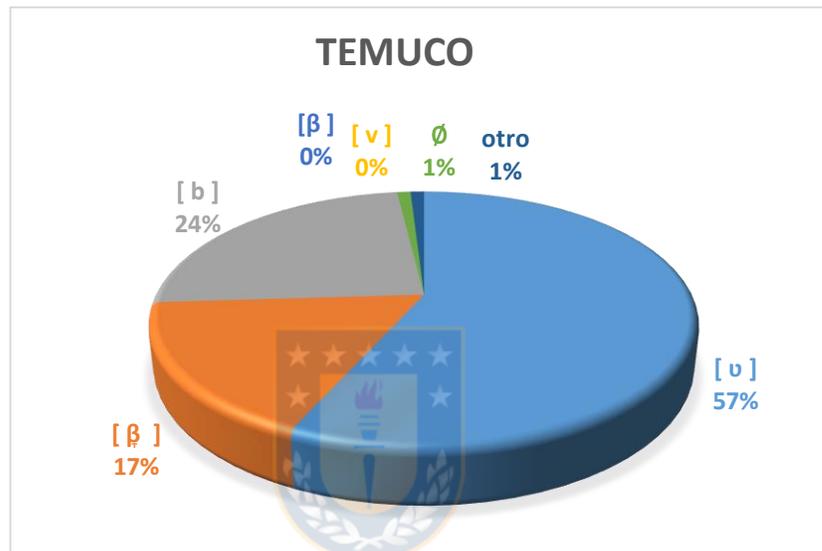


Figura 13. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Temuco (habla no estándar)

Los resultados que se muestran en la tabla y el gráfico de la Figura 13 presentan bastante similitud con los observados en los hablantes de la ciudad de Santiago y se acercan también, en menor medida, a los resultados de las ciudades de Iquique, La Serena y Valparaíso que a los de la ciudad de Concepción. En este caso, [v] alcanza un 57% de ocurrencias en desmedro de [β] que totaliza un 17% de emisiones fonéticas; en tanto que [b] muestra un 24% de producciones. Tal como ha ocurrido, en general, con los hablantes de todas las ciudades anteriores, los informantes de Temuco no pronuncian [v] ni [β] y producen apenas un 1% de cero fonético y de otras producciones fonéticas.

6.2.7. Resultados Coyhaique

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
37	39	27	0	0	1	0
35%	38%	26%	0%	0%	1%	0%

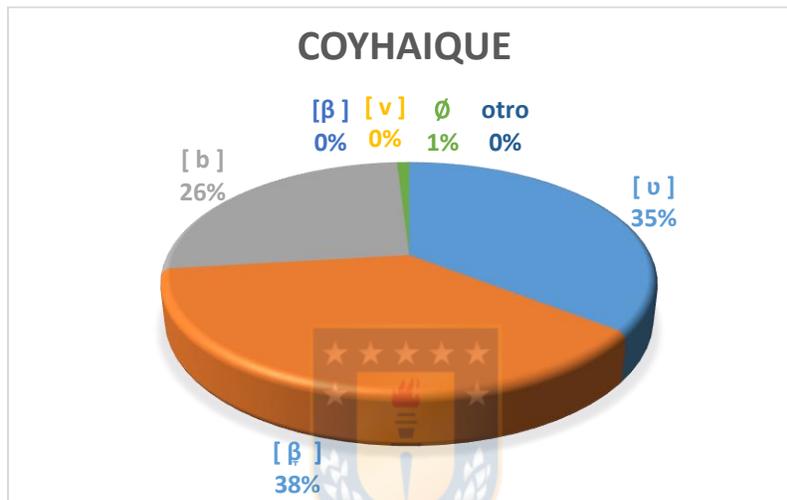


Figura 14. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Coyhaique (habla no estándar)

Los resultados de los hablantes de la ciudad de Coyhaique, que se presentan en la tabla y el gráfico de la Figura 14, muestran que estos informantes manifiestan un comportamiento más cercano a los hablantes de la ciudad de Concepción, al menos en lo relacionado con los fonos aproximantes. En efecto, por segunda vez, el sonido bilabial aproximante presenta más ocurrencias que el sonido labiodental aproximante, alcanzando el primero un 38% de las producciones frente a un 35% de emisiones fonéticas el segundo. El sonido oclusivo bilabial aumenta a un 26% de producciones. De las otras pronunciaciones consideradas en este estudio, nuevamente tres de ellas no muestran ocurrencias, en tanto que el cero fonético apenas registra un 1%.

6.2.8. Resultados Punta Arenas

[v]	[β]	[b]	[v]	[β]	∅	otros
42	31	29	0	0	1	1
40%	30%	28%	0%	0%	1%	1%



Figura 15. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en Punta Arenas (habla no estándar)

Los resultados presentados en la tabla y el gráfico de la Figura 15 muestran un comportamiento fonético de los hablantes de Punta Arenas similar a todos los informantes de las ciudades de la zona norte y centro, y también a los de la ciudad de Temuco, es decir, con mayor cantidad de ocurrencias para [v] (40%), pero con realizaciones de [β] más frecuentes que en las ciudades del norte y centro del país, y la ciudad de Temuco, alcanzando un 30% de producciones. A su vez, [b] también presentó el mayor porcentaje de emisiones fonéticas respecto a todos los otros grupos de informantes, alcanzando un 28%. En un hecho que se manifiesta en todas los hablantes del país, las otras cuatro posibilidades fonéticas casi no presentaron ocurrencias, salvo el 1% que se aprecia en el cero fonético y el 1% que se observa en otras manifestaciones fonéticas.

Previo a realizar un análisis comparativo entre el comportamiento fonético-fonológico de los hablantes de esta investigación con los hablantes de las mismas ciudades que representan el habla estándar (Soto-Barba *et al.*, 2015), conviene realizar una síntesis de lo observado con los informantes de esta investigación según la ciudad de procedencia.

Los sonidos bilabial fricativo ([β]), labiodental fricativo ([v]), cero fonético (∅) y otras producciones fonéticas prácticamente no se producen en el habla subestándar de los informantes de las diferentes ciudades consideradas en la investigación. Por lo anterior, no formarán parte del análisis fonético-fonológico comparativo que se realizará en la siguiente sección del estudio efectuado.

En el habla subestándar, también se manifiesta, -de modo más o menos sistemático- el sonido bilabial oclusivo ([b]), con porcentajes que oscilan entre el 20% y el 28%, dependiendo de la ciudad de procedencia de los hablantes observados.

En relación con los otros sonidos considerados en este trabajo, se distinguen, con alguna claridad, dos grupos de hablantes, teniendo en cuenta el criterio de zonas geográficas propuesto por Wagner (1998 y 2004). Por una parte, muestran un comportamiento similar los hablantes de las zonas geográficas norte (Iquique y La Serena) y centro (Valparaíso y Santiago), a los cuales se agregan los informantes de la ciudad de Temuco (zona sur) y de la ciudad de Punta Arenas (zona sur austral); estos grupos de hablantes tienden a producir mayoritariamente el sonido labiodental aproximante ([v]) en desmedro del sonido bilabial aproximante ([β]). Por otra parte, se observan los hablantes de la ciudad de Concepción (zona sur) y de la ciudad de Coyhaique (sur austral), los que muestran tendencia a producir el sonido bilabial aproximante y en menor medida el sonido labiodental aproximante.

A continuación, se presentan los resultados de la variación de /b/ en el habla subestándar vs el habla estándar, considerando exclusivamente las variantes [v-β̞-b] que, por lo demás, constituyen los sonidos que mayor preferencia alcanzaron en los hablantes de todo el país. Para realizar esta comparación, se han tenido en cuenta los resultados de la variación del fonema /b/ en el habla de los profesionales chilenos (Soto-Barba *et al.*, 2015).



6.3. Resultados generales comparados (habla estándar vs habla no estándar)

Habla estándar

[v]	[β]	[b]
172	470	128
22%	61%	17%



Habla no estándar

[v]	[β]	[b]
416	204	203
50%	25%	25%



Figura 16. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (Chile)

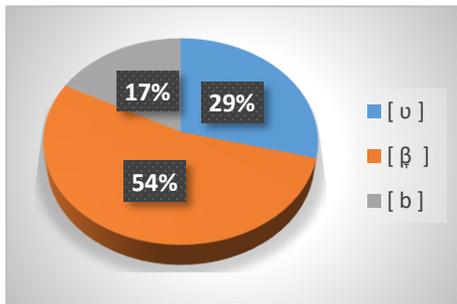
Tal como puede apreciarse en las tablas y los gráficos de la Figura 16, las tres variantes con mayores ocurrencias muestran porcentajes diferentes al observar los resultados que se manifestaron en todo el país. Efectivamente, el sonido oclusivo bilabial [b] aumentó desde un 17% (habla estándar) a un 25% (habla no estándar); el sonido bilabial aproximante [β] disminuyó de un 61% de ocurrencias (habla estándar) a un 25% de realizaciones (habla no estándar), y el sonido labiodental aproximante [v] aumentó el número de producciones de un 22% (habla estándar) a un 50% (habla no estándar).

6.4. Resultados comparados por zona (habla estándar vs habla no estándar)

6.4.1. Zona norte

Habla estándar

[v]	[β]	[b]
54	100	32
29%	54%	17%



Habla no estándar

[v]	[β]	[b]
122	30	55
59%	14%	27%

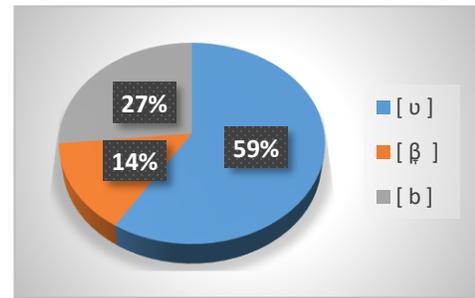


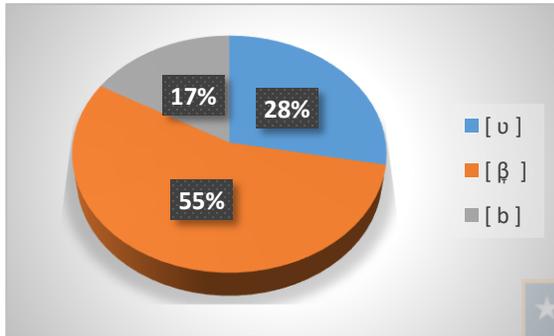
Figura 17. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona norte)

Las tablas y los gráficos de la Figura 17 muestran una situación similar a lo ocurrido con los resultados generales al observar ahora los resultados de las tres variantes con mayores ocurrencias en la zona norte. En efecto, el sonido oclusivo bilabial [b] aumentó desde un 17% (habla estándar) a un 27% (habla no estándar); el sonido bilabial aproximante [β] disminuyó de un 54% de ocurrencias (habla estándar) a un 14% de realizaciones (habla no estándar), en tanto que el sonido labiodental aproximante [v] aumentó el número de producciones de un 29% (habla estándar) a un 59% (habla no estándar).

6.4.2. Zona centro

Habla estándar

[v]	[β]	[b]
54	107	32
28%	55%	17%



Habla no estándar

[v]	[β]	[b]
116	44	45
57%	21%	22%

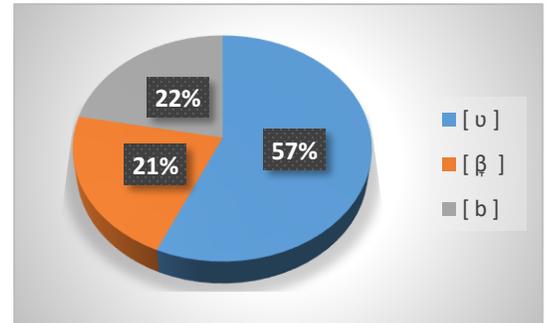


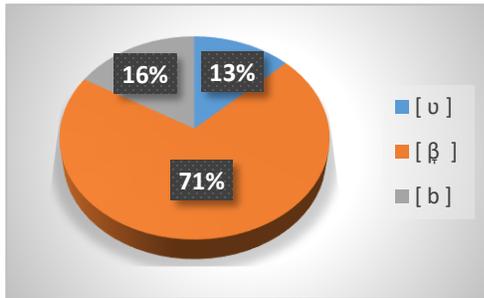
Figura 18. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona centro)

De acuerdo con los resultados presentados en las tablas y los gráficos de la Figura 18, es posible observar que lo ocurrido con los informantes de la zona centro es bastante similar a lo ocurrido con los informantes de todo el país y con los hablantes de la zona norte, pues el sonido oclusivo bilabial [b] aumentó desde un 17% (habla estándar) a un 22% (habla no estándar); el sonido bilabial aproximante [β] disminuyó de un 55% de ocurrencias (habla estándar) a un 22% de realizaciones (habla no estándar), mientras que el sonido labiodental aproximante [v] aumentó el número de producciones de un 28% (habla estándar) a un 57% (habla no estándar).

6.4.3. Zona Sur

Habla estándar

[v]	[β]	[b]
25	137	32
13%	71%	16%



Habla no estándar

[v]	[β]	[b]
99	60	47
48%	29%	23%

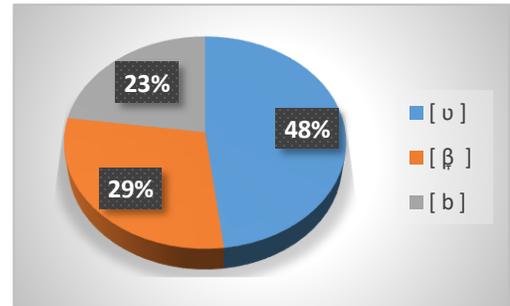


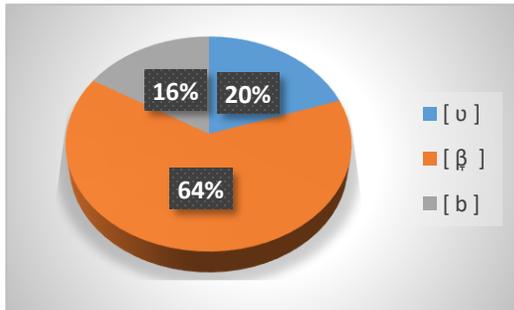
Figura 19. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona sur)

Si se observan las tablas y los gráficos de la Figura 19, dado que esta zona en el español estándar presentó un alto número de variantes bilabiales aproximantes (71%) y un número muy bajo de variantes labiodentales aproximante (13%), en el habla no estándar se aprecia una notable disminución de la variante [β] (71% a 29%), mientras la variante [v] aumenta de modo importante la cantidad de ocurrencias (13% a 48%). El sonido oclusivo bilabial [b] mantuvo la tendencia observada tanto en el país como en la zona norte y en la zona centro, es decir, de 16% de realizaciones (habla estándar) aumentó a un 22% de producciones fonéticas (habla no estándar).

6.4.4. Zona Sur Austral

Habla estándar

[v]	[β]	[b]
39	126	32
20%	64%	16%



Habla no estándar

[v]	[β]	[b]
79	70	56
39%	34%	27%

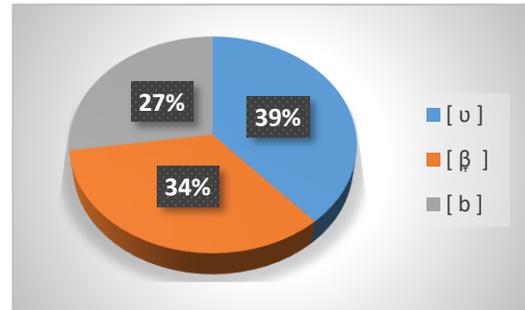


Figura 20. Tabla y gráfico con los resultados de la variación de /b/ en el habla estándar vs no estándar (zona sur austral)

Las tablas y los gráficos de la Figura 20 indican que el comportamiento lingüístico de los hablantes de esta zona, aunque de todas formas manteniendo la tendencia determinada, es algo más moderado si se compara el comportamiento de ambas aproximantes en relación con lo observado en las otras tres zonas anteriores. En efecto, la bilabial aproximante disminuye de un 64% (habla estándar) a un 34% (habla no estándar), en tanto que la labiodental aproximante aumenta de un 20% (habla estándar) a un 39% (habla no estándar), con lo cual se observa que en esta zona es donde menos aumentó el sonido [v] en el habla no estándar. Respecto del sonido bilabial oclusivo, se mantiene la tendencia observada en los resultados generales y en los resultados de las tres zonas anteriores, esto es, un aumento del 16% (habla estándar) a un 27% (habla no estándar).

7. Conclusiones y Proyecciones

Las principales conclusiones que arrojó la observación del fonema /b/ en el habla no estándar y la comparación de estos resultados agrupados por zonas geográficas (Wagner, 1998 y 2004) con el habla estándar fueron las siguientes:

De todas las variantes que se habían manifestado en el habla estándar, dos de ellas, esto es, la variante fricativa bilabial sonora ([β]) y la fricativa labiodental sonora ([v]) no se produjeron nunca en el habla no estándar del corpus analizado. De las cuatro variantes que se produjeron, una de ellas, es decir la elisión, obtuvo porcentajes de frecuencia muy bajos (0,4%). Otras variantes fonéticas, que no se produjeron en el habla estándar, tampoco mostraron una frecuencia de aparición que fuese meritorio analizar: apenas alcanzaron cinco casos en todo el país (0,6%).

De los tres fonos más frecuentes en el habla no estándar chilena, la variante oclusiva bilabial sonora [b], condicionada en el habla estándar por el contexto fonético (la que alcanzó un estable 16%, en este tipo de habla), en este estudio, osciló entre un 20 y un 28% de aparición, según la procedencia geográfica de los hablantes. Es importante señalar que este aumento, producido constantemente por los hablantes de todas las ciudades del país, muestra cifras más inestables que en el habla estándar. En este sentido, tal como se corroboró en un nuevo análisis auditivo de la muestra, es un hallazgo constatar que la causa de este aumento se encuentra únicamente en pausas inesperadas en la lectura en voz alta de los informantes que coincidían, a veces, con una /b/ a inicio de palabra.

Las otras dos variantes son las que, en definitiva, se disputan la realización fonética del fonema /b/ cuando el contexto no es inicial absoluto o precedido de consonante nasal. En efecto, si consideramos los resultados generales del habla no estándar, se observa que el fono labiodental aproximante sonoro aumentó considerablemente su frecuencia de aparición al comparar su

presencia con el habla estándar: [v] aumentó de un 22% a un 50%, en tanto que [β] disminuyó de un 61% a un 25%.

Ahora bien, si tenemos en cuenta las ciudades de donde procedían los informantes, se comprueba la misma tendencia de los resultados generales, aumentando las diferencias en algunas zonas (zona norte y centro) o disminuyendo en otras (zona sur y zona austral). Específicamente, en la zona norte, [v] aumentó de un 29% a un 59%, en tanto que [β] disminuyó de un 54% a un 14%; en la zona centro, [v] aumentó de un 28% a un 57%, en tanto que [β] disminuyó de un 55% a un 21%. En la zona sur, [v] aumentó de un 13% a un 48%, en tanto que [β] disminuyó de un 71% a un 29%; en la zona sur austral [v] aumentó de un 20% a un 39%, en tanto que [β] disminuyó de un 64% a un 34%.

Tanto los resultados generales de todo el país, como los resultados de las cuatro zonas consideradas en la investigación, demuestran que, si se tienen en cuenta los resultados del habla estándar (Soto-Barba *et al.*, 2015) y los valores determinados en el habla no estándar, un cambio fonético-fonológico se está produciendo en el español de Chile, en el cual el fono bilabial aproximante sonoro se sustituye sistemáticamente por el fono labiodental aproximante sonoro.

Resultará interesante determinar mediante un análisis estadístico adecuado el nivel de significancia de los resultados en el habla no estándar de la variación de /b/, considerando las zonas geográficas. También, es posible proyectar, un análisis estadístico para determinar el nivel significancia de la comparación de resultados entre el habla estándar y no estándar.

Por último, se puede proyectar la observación de la variación del fonema /b/ según otras variables fonético-fonológicas relevantes, como por ejemplo, determinar la incidencia del contexto fonético,

el género de los hablantes y otras modalidades discursivas (presentes en el proyecto Fondecyt desde donde se extrajeron estos datos) en la variación alofónica del fonema /b/.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARAYA, G., 1968. *Atlas Lingüístico-Etnográfico del Sur de Chile (ALESUCH). Preliminares y Cuestionario*, Valdivia (Chile), Universidad Austral de Chile.
- BAKER, R. y B. Hazan, 2011. Diapix UK: task materials for the elicitation of multiple spontaneous speech dialogs. *Behavior Research Methods*. 43, 3, 761-770.
- BORLAND, K., 2004. La variación y distribución alofónica en el habla culta de Santiago de Chile. *Onomázein*, 10, 2, 103-115.
- CEPEDA, G., 1991. *Las consonantes de Valdivia*. Valdivia: Imprenta América.
- CEPEDA, G. y M. T. Poblete, 1993. Retención y elisión de /β/ y /ð/ en sufijos y morfemas radicales, *Estudios Filológicos* 28, 87-96.
- CEPEDA, G., 1994. Las consonantes del español de Valdivia (Chile). Los procesos de reforzamiento y debilitamiento fonológico. *Estudios Filológicos* 29, 39-61.
- DELORS, J., 1996. *La educación encierra un tesoro. Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI*. Ediciones UNESCO.
- INTERNATIONAL PHONETIC ASSOCIATION, 1999. *Handbook of the International Phonetic Association*. Cambridge (UK): Cambridge University Press.
- LADEFOGED, P, 2003. *Phonetic data analysis*. Oxford: Wiley Blackwell.
- LADEFOGED, P. y I. Maddieson, 1996. *The sound of the world's languages*, Oxford: Wiley-Blackwell.

LENZ, R., 1892d. *Estudios chilenos (Chilenische Studien) IPS 5*, 272- 293; en Amado Alonso y Raimundo Lida (edits.) 1940, “Estudios chilenos I”, 87-117. LENZ, Rodolfo, 1893^a: *Estudios Chilenos (Chilenische Student) II, III PS 6*, 18-34; en Amado LENZ, Rodolfo, 1909^a: “Fonética chilena i reglas para la transcripción de documentos en dialectos chileno”, en Rodolfo Lenz (edit.) Programa de la Sociedad de Folklore Chileno. Santiago: Imprenta y Encuadernación Lourdes, 18-24.

MORALES PETTORINO, F. y D. Lagos, 2000. *Manual de fonología española*, Valparaíso (Chile), Editorial Puntángelos.

NAVARRO TOMÁS, T., 1968. *Manual de pronunciación española*. New York: Hafner Publishing Company.

OROZ, R., 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Facultad de Filosofía y Educación.

ORTIZ-LIRA, H. y E. Saavedra, 2003. *La fonética en Chile. Bibliografía analítica 1829-2003*, Santiago: Phoné Libros.

RABANALES, A., 2000. El español de Chile: presente y futuro. *Onomázein 5*, 135-141.

RAMÍREZ, C., 1971. Forma lingüística del habla rural de la provincia de Cautín (Chile). *Estudios filológicos 7*, 197-250.

SADOWSKY, S., 2010. El alófono labiodental sonoro [v] del fonema /b/ en el castellano de Concepción (Chile): una investigación exploratoria. *Estudios de Fonética Experimental 19*, 231-261.

SALAS, A., 1996-1997. La lectura de noticias en la televisión chilena: modelo y norma en el fonetismo del castellano en Chile. *Anuario de Lingüística Hispánica 12/13*, 819-826.

SOTO-BARBA, J., 2011. Variación consonántica en el habla urbana y rural de la provincia de Ñuble, *RLA* 49, 111-127.

SOTO-BARBA, J., E. Díaz y D. I. Pereira, 2015. Variación alofónica y diatópica del fonema /b/ en el español de profesionales chilenos en situación de lectura en voz alta. *Literatura y lingüística*, 32, 201-216.

TEDESCO, J. C., 1998. Educación, Mercado y Ciudadanía. *Nómadas* 9, 29-39.

VALDIVIESO, H., 1983. Prestigio y estigmatización. Factor determinante en la enseñanza institucionalizada de la lengua materna. *RLA* 21, 89-106.

VERGARA, V., 2011. Producción de /v/ como alófono de /b/ en niños prealfabetizados de la provincia de Concepción (Chile). *Boletín de Lingüística*, XXIII (35-36), 123-142.

VERGARA, V., 2013. Relación entre alfabetización y producción de los alófonos de /b/: estudio del habla cuidada de hablantes prealfabetizados y alfabetizados. *Onomázein* 27, 158-170.

VIGDORSKY, L., 1978. Realización de algunos fonemas consonánticos en el castellano de Santiago. Informe preliminar. *RLA* 16, 53-60.

WAGNER, C., 1967. El español en Valdivia: fonética y léxico. *Estudios filológicos* 3, 246-302

Wagner, C., 1998. El Atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones (ALECH). *Estudios filológicos* 33, 119-129.

WAGNER, C., 2004. El Atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones (ALECH). *Estudios Filológicos* 39, 83-120.

ANEXOS

Anexo 1: Palabras que contienen o <v> en el texto leído

	<v>
1. Estaba a	1. Voz
2. Un Breve	2. Breve
3. Abnegados	3. Es Verdad a
4. Ignoraba	4. Es Verdad b
5. Estaba b	5. Devolvió a
6. Prohibido	6. Devolvió b
7. Débil	7. # Voy
8. Escribió	8. Voz
9. Habla	9. Advirtió
10. Conmutables	10. Todavía
11. Borde	
12. Temblor	
13. Habría	
14. Absurda	
15. Habrá	



Anexo 2: INAMIBLE

Texto que se utilizó en las grabaciones de lectura en voz alta. Para el análisis de las realizaciones del fonema /b/ de este proyecto de tesis se considerarán los contextos ortográficos que aparecen resaltados.

Texto de lectura

En la sala del juzgado el juez ya estaba en conocimiento de los hechos, después de leer el parte en voz alta, tras un breve instante de meditación, interrogó al reo. Don Andrés: ¿es verdad lo que se ha dicho aquí?, ¿qué tienes que alegar en tu defensa? Sin poder disimular su condición huasa, de abnegados esfuerzos diarios, la tímida respuesta del detenido fue igual a las anteriores. Sí usía, es verdad, pero yo ignoraba que estaba prohibido, la carne es débil. El magistrado hizo un gesto que parecía significar, sí conozco la cantinela, todos dicen lo mismo, y tomando la pluma escribió dos renglones al pie del parte policial, que enseguida devolvió al guardián, mientras decía con un habla un tanto chillona y fijando en el reo una magnánima mirada. Voy a darle dos años y un día de prisión, conmutables en ocho millones de multa. Tanta desproporción dejó al acusado trémulo, sintió el ritmo acelerado de su corazón, como si le corriera hielo por los huesos de la espalda, casi al borde del colapso, miró a su alrededor y murmuró dramáticamente con un ligero temblor de voz. Nunca habría pensado en tan absurda medida. ¿No habrá otra forma de pactar? El juez le advirtió que no replicara para no complicar todavía más su extrema situación.

Anexo 3: Oraciones

B: 45

V: 28

Huele bien la ciudad después de un día bien lluvioso, ya que con el agua se va el smog.

Los invitados a la fiesta se comieron hasta los huesos del chanco. Después tomaron piscola con hielo, mote con huesillos del huerto y helado de postre. Armaron harto bochinche.

Sánchez, Gari y Edson Puch, rápidos en contraatacar al rival, supieron ganar la copa con gran rendimiento. Sacaron ronchas en la barra contraria.

Varios huasos hacen la pega y, al terminar, beben chelas para calmar la sed.

En la FACH, vendieron aviones de guerra en diez millones de dólares. Con el dinero recaudado, pagaron los sueldos pendientes de los guardias en huelga.

Deja que el agua hierva bien antes de poner hierbabuena en el mate.

Huela mucho en la cordillera al llover fuerte.

El huemul y el pudú pigmeo están casi en extinción. Chile puede dejar huella positiva en las futuras generaciones si los protege.

“Si no me das de comer huevos, la hiel se me puede romper”, dijo Bob.

“Voy a darle ocho años y un día tras el hierro de la prisión”, dijo el juez de Petrohué. Cholo Muñoz no lo podía creer.

Ya fueron recuperados varios de los objetos robados a la Junaeb, debido a la rápida labor de los policías en la investigación sobre las huellas halladas en Llanquihue.

Gabriel Llanos, triste por tener que beber hiedra venenosa como sentencia de muerte, admitió con llanto que el delito lo cometió alrededor de las tres. Le comenzó a correr hielo por la espalda.

Al llegar, hienas salvajes y otros animales nos atacan y nos hieren. Nosotros huimos en zigzag.

En el encuentro deportivo entre Huachipato y Everton, jugó el Huaso Isla, quien marcó un tremendo golazo de chilena, mientras escabullía la marca. Pero el árbitro lo anuló, haciendo sonar huecamente el pito.

Beto quedó atrapado en la red, pues ignoró la advertencia que había entre la hierba.

Risas provocó la ignorancia de Israel Marchant cuando admitió que escribió al revés el nombre de la laguna Conguillío en la web de la municipalidad.

Chatear por la web, afirmaba Blanca, es mejor que patinar en el hielo.

Tras la asamblea, ciertas propuestas hicieron saltar chispas a los estudiantes de la Confech. Recibieron la oferta como soluciones parche.

Huevos revueltos con hierbas aromáticas ofrecían los chinos radicados en Huasco.

Ganaron los albos un partido absurdo. Huamachuco jugó mal, aunque estuvo cerca de dar vuelta el resultado.

“Morder huesos es lo que más le gusta a mi perro bulldog”, me dijo mi hermano, mientras el sabueso se zambullía en el lago.

“Yo quiero más hielo para el trago. Y pásame esas hierbas”, dijo Lucho.

Llegada la década de los ochenta, en Rengo, mi tío Gustavo y mi abuelo Pancho comenzaron a administrar una fábrica de muebles, con un alto nivel de seguridad.

Beber whisky con hielo se puede hacer aprovechando los deshielos del sur chileno.

Anexo 4: producciones de /b/ por cada informante en este estudio

INFORMANTES IQUIQUE

Informante 7 Femenino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

9 Femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b

11 Femenino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v



V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	v
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

15 Femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b



22 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

19 masculino

V_V	Afirmaba	β
-----	-----------------	---

CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	β
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

04 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	β
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v



10 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v

CL_V	Salvajes	u
CD_V	Advertencia	u

INFORMANTES LA SERENA

01 Femenino

V_V	Afirmaba	u
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	u
CL_V	albos	u
V_V	huele bien	u
V_CVibrante	Gabriel	u
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	u
V_V	la barra	u
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	u
CL_V	Salvajes	u
CD_V	Advertencia	u



08 Femenino

V_V	Afirmaba	u
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	u
CL_V	albos	u
V_V	huele bien	u
V_CVibrante	Gabriel	u
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	u
V_V	la barra	u
#_V	#voy	u
CS_V	Recuperados varios	u
CL_V	Salvajes	u
CD_V	Advertencia	b

14 Femenino

V_V	Afirmaba	u
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	u

CL_V	albos	ʊ
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ

15 Femenino

V_V	Afirmaba	β _r
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	ʊ
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	ʊ
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ



03 masculino

V_V	Afirmaba	β _r
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β _r
CL_V	albos	β _r
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	β _r
CD_V	Advertencia	ʊ

Informante 06
masculino

V_V	Afirmaba	β_r
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β_r
V_V	huele bien	β_r
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	t
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β_r
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	β_r
CD_V	Advertencia	b

12 masculino

V_V	Afirmaba	β_r
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β_r
CL_V	albos	β_r
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β_r
CL_V	Salvajes	β_r
CD_V	Advertencia	b



19 masculino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β_r
V_V	huele bien	β_r
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β_r

V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	b

INFORMANTES VALPARAÍSO

1 Femenino

V_V	Afirmaba	ʊ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	ʊ
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ



3 femenino

V_V	Afirmaba	ʊ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	β̣
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	ʊ
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	b

10 femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

14 femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

**2 masculino**

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	β
V_V	la barra	β

#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	b

6 masculino

V_V	Afirmaba	β̄
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β̄
CL_V	albos	β̄
V_V	huele bien	β̄
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β̄
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	d aproximnte

9 masculino

V_V	Afirmaba	ʊ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	ʊ
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ

11 masculino

V_V	Afirmaba	β̄
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β̄
CL_V	albos	ʊ

V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	υ
V_V	la barra	υ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	υ
CD_V	Advertencia	β

INFORMANTES SANTIAGO

5 FEMENINO

V_V	Afirmaba	υ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	υ
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	k
V_V	Everton	υ
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	β
CD_V	Advertencia	β

2 FEMENINO

V_V	Afirmaba	υ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	υ
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	υ
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	υ
V_V	la barra	υ
#_V	#voy	υ
CS_V	Recuperados varios	υ

CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

10 FEMENINO

V_V	Afirmaba	∅
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	β̄
V_CVibrante	Gabriel	β̄
V_CS	Absurdo	β̄
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	v
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

16 FEMENINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	v
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v



7 MASCUINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b

V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	v
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

12 MASCULINO

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b



14 MASCULINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b

3 MASCULINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v

CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	v
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b

INFORMANTES CONCEPCIÓN

10 femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	Albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	v
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v



11 femenino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b

CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	β

12 femenino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

16 femenino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

Informante 19 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_Cvibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	v

V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

Informante 20 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	β
CD_V	Advertencia	v



21 masculino

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	β
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	β
V_V	la barra	β
#_V	#voy	β
CS_V	Recuperados varios	β
CL_V	Salvajes	β
CD_V	Advertencia	b

22 masculino

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b

V_CL	Afirmaba blanca	β̣
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	β̣
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	b

INFORMANTES TEMUCO

13 FEMENINO

V_V	Afirmaba	∅
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	t
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b



8 FEMENINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β̣

V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

16 FEMENINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v



19 FEMENINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

Informante 1 MASCULINO

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b

V_CL	Afirmaba blanca	β̣
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

12 MASCULINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	b



15 MASCULINO

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β̣
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	β̣
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v

CD_V	Advertencia	β
------	-------------	---

17 MASCULINO

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	β
V_CS	Absurdo	β
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	β

INFORMANTES COYHAIQUE



Femenino 90

V_V	Afirmaba	β
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β
CL_V	albos	β
V_V	huele bien	β
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	β
CD_V	Advertencia	v

Femenino 113

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	β

V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ

Femenino 121

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	β̣



Femenino 134

V_V	Afirmaba	ʊ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	ʊ

96 masculino

V_V	Afirmaba	b
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	β̣
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	b
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	β̣

105 masculino

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	b



123 masculino

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	ʊ
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ

#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	υ

155 masculino

V_V	Afirmaba	∅
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β̣
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	υ
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	υ
CL_V	Salvajes	υ
CD_V	Advertencia	β̣



PUNTA ARENAS

124 Femenino

V_V	Afirmaba	υ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	υ
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	υ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	υ
CD_V	Advertencia	b

143 Femenino

V_V	Afirmaba	β̣
-----	-----------------	----

CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β̣
CL_V	albos	b
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	β̣
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	β̣
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	b

152 Femenino

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	υ
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	υ
V_V	la barra	β̣
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	b
CL_V	Salvajes	υ
CD_V	Advertencia	β̣



178 Femenino

V_V	Afirmaba	υ
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	υ
CL_V	albos	υ
V_V	huele bien	β̣
V_CVibrante	Gabriel	υ
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	β̣
V_V	la barra	υ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	υ

CL_V	Salvajes	β_r
CD_V	Advertencia	b

masculino 127

V_V	Afirmaba	\emptyset
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β_r
CL_V	albos	β_r
V_V	huele bien	β_r
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	t
V_V	Everton	v
V_V	la barra	β_r
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

masculino 19

V_V	Afirmaba	β_r
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	v
CL_V	albos	v
V_V	huele bien	v
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b
V_V	Everton	v
V_V	la barra	v
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	v
CL_V	Salvajes	v
CD_V	Advertencia	v

masculino 17

V_V	Afirmaba	v
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	β_r
CL_V	albos	β_r
V_V	huele bien	β_r
V_CVibrante	Gabriel	v
V_CS	Absurdo	b

V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	β̣
CD_V	Advertencia	ʊ

masculino 136

V_V	Afirmaba	β̣
CN_CVibrante	Nombre	b
V_CL	Afirmaba blanca	b
CL_V	albos	β̣
V_V	huele bien	ʊ
V_CVibrante	Gabriel	ʊ
V_CS	Absurdo	β̣
V_V	Everton	ʊ
V_V	la barra	ʊ
#_V	#voy	b
CS_V	Recuperados varios	ʊ
CL_V	Salvajes	ʊ
CD_V	Advertencia	ʊ

